

СОДЕРЖАНИЕ

Общая теория перевода

Мишкурлов Э.Н. Быть или не быть отечественному переводоведению академической наукой?	7
--	---

Теория художественного перевода

Зейферт Е.И. Интертекстуальная и переводческая вторичная внеаходимость автора	32
Новицкая А.В., Касьяненко Л.С., Макарова О.С. Сравнительный аспект перевода серии романов «Тёмная Башня» С. Кинга и поэмы Р. Браунинга «Чайльд-Роланд дошёл до Тёмной Башни»	52
Филатова Г.А. «Неизвестные» цитаты в романе Р. Желязны “Creatures of Light and Darkness” как проблема переводческой интерпретации	81

Методология перевода

Княжева Е.А. О некоторых аспектах исследования проблемы оценки качества перевода	98
Политова А.А. Перевод китайских топонимов на русский язык: учёт семантических и функциональных особенностей	119

Лингвистические и культурологические вопросы перевода

Ду Канцзэ. Двухязычная рекламная коммуникация в диахроническом аспекте (на материале русских и китайских рекламных вывесок в г. Харбине, Китай)	143
Павленко В.Г. Национально-культурные особенности репрезентации концепта «Память» фразеологическими средствами в русской и английской лингвокультурах	159

CONTENTS

General Translation Theory

- Mishkurov E.N.* Russian translation studies: to be or not to be as an academic science?..... 7

Literary Translation Theory

- Zeifert Ye.I.* The author's intertextual and translation secondary out-sideness 32
- Novitskaya A.V., Kasyanenko L.S., Makarova O.S.* The translation of S. King's "Dark Tower" novel series and R. Browning's poem "Childe Roland to the Dark Tower Came": a comparative aspect 52
- Filatova G.A.* "Unknown" quotations in R. Zelazny's novel "Creatures of Light and Darkness" as a problem of translation interpretation 81

Translation Methodology

- Knyazheva Ye.A.* Aspects of translation quality problem 98
- Politova A.A.* Translating Chinese toponyms into Russian in view of their semantic and functional characteristics 119

Linguistic and Culturological Aspects of Translation

- Du Kangze.* Bilingual advertising communication in a diachronic aspect (based on Russian and Chinese advertising signs in Harbin, China) 143
- Pavlenko V.G.* The national-cultural features of the concept "Memory" by phraseological means in Russian and English linguocultures 159